Содержание

Введение…………………………………………………………………………2-3

Глава 1. Теоретическая часть…………………………………………………..3-6

1.1. Понятие «идиома»………………………………………………………….3-5

1.2. Классификация идиом…………………………………………………......5-6

Глава 2. Практическое исследование………………………………………….6-8

2. 1. Употребление идиом в учебнике «Rainbow English» Афанасьевой О. В., Михеевой И. В., Барановой К. М………………………………………………6-7

2.2. Анкетирование обучающихся 10 классов………………………………...7-8

Заключение…………………………………………………………...…………8-9

Список литературы……………………………………………………………….9

Приложение 1……………………………………………………………….……10

Приложение 2……………………………...…………………………………11-12

Приложение 3…………………………………………………………………….13

Приложение 4…………………………………………………………………….14

**Введение**

В наши дни английский язык является международным языком. Он используется во всех сферах деятельности человека: социально-экономической, научно-технической и общекультурной. Английский язык выполняет не только функцию посредника в общении людей, а также является носителем культуры страны. Особенно богат английский язык пословицами, поговорками и идиомами, которые ярко выражают традиции, привычки и характер народа.

Темой моей исследовательской работы стали идиомы изучаемого языка. Причиной выбора данной темы послужил интерес к идиоматическим выражениям, возникшей при выполнении одного из заданий в командном соревновании по английскому языку «Big English Battle», в котором я приняла участие в этом году.

Тема актуальна в связи с тем, что существует незначительное количество работ, посвящённых исследованию идиом. Более того, недостаточное количество идиом часто наблюдается в школьных учебниках по английскому языку. Таким образом, возникает необходимость изучения данной темы. Кроме того, идиомы являются неотъемлемой частью английского языка и встречаются во всех его сферах - в литературе, кино, музыке, СМИ и т. д. Понимание идиом позволит лучше воспринимать и анализировать англоязычную культуру и искусство.

Также, идиомы представляют собой интересный и увлекательный аспект изучения языка. Они добавляют красок и оригинальности в речь, делая ее более выразительной и запоминающейся. Знание и использование идиом помогает говорящему стать более свободным и уверенным в общении на английском языке.

В ходе работы над данной темой мною была выдвинута следующая гипотеза: человек, употребляющий в своей речи идиомы, повышает уровень коммуникативного владения языком.

Объект моего исследования - идиомы английского языка.

     Предмет исследования – употребление идиом в речи.

     Цель моего исследовательского проекта – повысить интерес обучающихся моей школы к изучению английского языка через употребление идиом.

 Задачи:

* изучить понятие «идиома»;
* рассмотреть классификацию идиом;
* найти примеры идиом в учебнике для 10 класса «Rainbow English» Афанасьевой О. В., Михеевой И. В., Барановой К. М.;
* провести анкетирование обучающихся 10 класса;
* отобрать примеры идиом для составления идиоматического словаря.

     Методы исследования:

* теоретический анализ и обобщение литературы;
* сравнение;
* выборка;
* анкетирование обучающихся.

     Новизна моей исследовательской работы заключается в составлении идиоматического словаря, основанного на содержании учебника «Rainbow English» 10 класс.

     Практическая значимость работы состоит в том, что результаты исследования могут быть использованы как обучающимися для повышения образовательного уровня, так и учителями английского языка для повышения мотивации обучающихся к изучению предмета. Материалы работы могут быть полезны для проведения уроков английского языка, а также внеурочных мероприятий по предмету. Кроме того, их можно применить для подготовки к олимпиадам и конкурсам различного уровня, а также к экзаменам.

**Глава 1. Теоретическая часть**

* 1. **Понятие «идиома»**

     Слово «идиома» греческого происхождения. В переводе с этого языка «idίōma» означает «особенность», «своеобразие».

     Понятие «идиома» исследовалось такими авторами, как Куниным А. В., Смирницким А. И., Амосовой Н. М., Виноградовым В. В. и другими.

     Рассмотрим толкование данного слова в русском языке. Ожегов С. И. и Шведова Н. Ю. определяют термин «идиома» как «оборот речи, значение которого не определяется отдельными значениями входящих в него слов, напр. бить баклуши, точить лясы». В английском языке это понятие трактуется следующим образом. An idiom is an expression whose meaning is different from the meaning of the individual words. For example, “pure as the driven snow” is an idiom meaning “absolutely virtuous or chaste; unsullied by sin or immoral behavior”.

     Идиомы берут своё начало из разных источников. Некоторые из них можно встретить в произведениях писателей, другие в Библии, третьи – заимствования из других языков. Чтобы определить происхождение той или иной идиомы, лингвисты обращаются к данным истории и этнографии, отражающие особенности жизни и быта народа.

  Рассмотрим пример. Идиома wild goose chase обозначает бессмысленный поиск или попытку достижения цели, которые вряд ли увенчаются успехом. Она описывает ситуацию, когда кто-то тратит силы и время на что-то, что кажется недостижимым или бесполезным: человек гонится за чем-то, не имея никаких надежд достичь этого. Обычно это ассоциируется с чрезмерно сложной или нереальной задачей. Эта идиома часто используется для передачи ощущения тщетности усилий, подчеркивая, что они, скорее всего, окажутся напрасными и не приведут к желаемому результату. Фраза wild goose chase существует в английском языке с 16 века. На первый взгляд её происхождение кажется очевидным и связанным с попытками поймать дикую птицу. На самом деле, происхождение идиоматического выражения связано с игрой, в которой всадники на лошадях преследуют и пытаются догнать ведущего. Название этой игры происходит от сходства в манере движения наездников с тем, как перелетают с места на место дикие гуси. И те, и другие образуют форму вытянутого треугольника или клина.

     За период многовековой истории в английском языке появилось огромное количество идиом, которые не только придают красочность, выразительность речи, а также раскрывают особенности культуры и истории страны, языка.

* 1. **Классификация идиом**

      Многие исследователи, изучая идиомы языка, обращаются к различным их классификациям: этимологической, семантической, структурной, стилистической, по способу образования. В данной исследовательской работе остановимся на наиболее распространённой классификации - тематической, согласно которой выделяются группы выражений, связанные:

* с человеком:

to face the music – держать ответ, храбро встречать критику;

* с животными:

as busy as a bee– трудолюбивый как пчелка;

* с частями тела:

fall on deaf ears – полностью игнорировать;

* с одеждой:

off the cuff - без подготовки;

* с палитрой цветов:

out of the blue - как снег на голову, откуда ни возьмись;

* с продуктами:

to bring home the bacon - зарабатывать себе на жизнь;

* с деньгами:

have money to burn – купаться в золоте, загребать деньги лопатой;

* с названиями цветов:

a bed of roses – безмятежная жизнь;

* со школой и учёбой:

to count noses - подсчитывать количество учеников;

* с предметами быта:

one’s cup of tea – в чьём – либо вкусе;

* с погодой:

take a rain check — перенести по срокам, отложить на потом.

**Глава 2. Практическое исследование**

**2. 1. Употребление идиом**

**в учебнике «Rainbow English» Афанасьевой О. В., Михеевой И. В., Барановой К. М.**

Для обучения английскому языку в нашей школе в 10 классах используют учебник Афанасьевой О. В., Михеевой И. В., Барановой К. М. «Rainbow English». Анализ данного учебника на предмет употребления идиом привёл к следующим результатам:

Out of the blue – неожиданно.

To look on the bright side – быть оптимистичным, радостно воспринимать действительность.

To be over the moon – быть абсолютно счастливым.

To feel blue – быть грустным.

To be in someone`s way – мешать кому-либо.

To bring someone down – испортить кому-либо настроение.

To be as fit as a fiddle – быть в добром здравии, совершенно здоров.

To be as right as rain – быть в полном порядке.

To be the picture of health – иметь цветущий вид, быть в хорошей форме.

To be on the mend – поправляться.

To be on one's way to recovery – поправляться.

To be under the weather – испытывать (легкое) недомогание.

To feel off-colour – чувствовать себя плохо.

To need to recharge one's batteries – набраться сил и энергии, встряхнуться.

To have weak/delicate health – иметь слабое здоровье.

To look like death warmed up – выглядеть очень плохо.

To make a big deal of something – придать чему-либо большое значение.

Made of money – сделано из денег.

To be on the breadline – быть в нужде.

As cold as ice – очень холодный.

As hard as nail – очень крепкий, стойкий.

As cool as a cucumber – на удивление невозмутим, несмотря на обстоятельства.

As green as grass – зеленый, как трава.

As brown as berry – отдохнувший и загорелый.

As safe as houses – очень надежный.

As thick as mince - удивительно глуп, туповат или бестолков.

One`s cup of tea – то, что кому-либо по душе.

To get it – понять это.

Таким образом, приведённые выше примеры позволяют сделать вывод: используемый в 10 классе учебник содержит достаточно идиом.

**2.2. Анкетирование обучающихся 10 классов**

     Одной из задач моего исследовательского проекта было провести анкетирование обучающихся 10 классов на предмет выявления их знаний на тему «Идиомы в английском языке».

     Анкетирование состояло из двух частей. Первая часть, состоящая из четырёх вопросов, была направлена на выявление знаний, обучающихся понятия «идиома». Вторая часть, состоящая из пяти вопросов с выбором ответа, предусматривала не только выявление знаний идиом, а также способствовала развитию языковой догадки. (см. Приложение 1)

В анкетировании приняло участие 16 обучающихся. Результаты анкетирования показали, что 44% опрошенных не знают, что такое идиома, однако на вопрос «как часто ты употребляешь идиомы в английской речи» некоторые из них дают положительные ответы. (см. Приложение 2)

     Данное противоречие стало причиной возникновения следующей идеи: создание идиоматического словаря, который ознакомит обучающихся с огромным разнообразием идиом. Более того, идея проекта весьма значима, так как никакого идиоматического словаря нельзя найти ни в нашей школьной библиотеке, ни в Канашской центральной.

     Работая над созданием данного словаря, за основу мною была взята классификация, которую я составила с учётом названия разделов учебника «Rainbow English» Афанасьевой О. В., Михеевой И. В., Барановой К. Кроме этого, в структуру идиоматического словаря я внесла дополнительные раздел, посвящённый наиболее распространённым идиомам. Таким образом, идиоматический словарь содержит в себе следующие разделы:

* 1. Everyday situations
  2. Health idioms
  3. Idioms of comparison
  4. Common idioms

Что касается результатов анкетирования второй части, то особый акцент хочется сделать на те идиомы, которые были изучены на уроках английского языка. Так, идиома «to need to recharge my battery» больше всего известна обучающимся (75% правильных ответов). Идиому to catch a cold знают 56% опрошенных. Распространенные идиомы to look like a million dollars и to paint the town red знают 69% и 59% обучающихся соответственно. Меньше всего опрошенные знают идиому a coach potato (38%) (см. Приложение 3).

     Таким образом, всё вышесказанное позволяет сделать вывод: необходимо расширять лексический запас обучающихся на знание идиом.

**Заключение**

Английский язык имеет богатый языковой материал, в состав которого входят идиомы. Не всегда можно понять английскую речь, наполненную идиомами, так как значение всего выражения не определяется отдельными значениями входящих в него слов.

Работая над исследовательским проектом, я пришла к выводу, что изучение английских идиоматических выражений является значимым и актуальным. Они обогащают речь говорящего, делая ее выразительной и яркой.

Цель моего исследовательского проекта достигнута. Во-первых, данная тема вызвала интерес у обучающихся 10 классов, о чём свидетельствуют вопросы, которые они задавали мне во время анкетирования. Во-вторых, мои одноклассники предложили мне свою помощь в нахождении примеров для моего идиоматического словаря. И, в-третьих, работа над данной темой заинтересовала меня еще больше и стимулировала на дальнейшее уже самостоятельное изучение.

     Я, как автор своего проекта, надеюсь, что продукт моего исследования, идиоматический словарь, будет популярен среди обучающихся не только 10 классов, но и всей школы.

**Список источников**

1. Английский язык : 10 класс : учебник : базовый уровень / О. В. Афанасьева, И. В. Михеева, К. М. Баранова. – 10-е изд., стереотип. – М. : Просвещение, 2021. – 246, [2] с. : ил. – (Rainbow English).
2. Ожегов С. И. и Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка: 80000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка им. В. В. Виноградова. – 4-е изд., дополненное. – М.: ООО «ИТИ Технологии», 2003.
3. <https://lexicography.online/etymology/и/идиома>
4. <https://idioms.thefreedictionary.com/>
5. <https://www.englishdom.com/blog/100-samyx-vazhnyx-anglijskix-idiom/>
6. <https://www.fluentu.com/blog/english-rus/популярные-английские-идиомы/>
7. <https://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=9459>
8. <https://teachlearnlanguages.com/ru/posts/p/word-story-wild-goose-chase/>

Приложение 1

**Анкета**

**Дорогой друг!**

1. Знаешь ли ты, что такое идиома? (Если ты ответил «Да», то дай определение этому слову). \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
2. Приведи пример английской идиомы. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
3. Как часто ты употребляешь идиомы в английском языке?

* Часто
* Иногда
* Редко

Find the correct explanation of the idiom.

1. She is **a coach potato**.

* She likes potatoes.
* She is too lazy.

1. They all decided to get dressed up and **paint the town red**.

* They decided to go out into a town and have an enjoyable time.
* They decided to paint the walls of the town red.

1. She **caught a cold**.

* She became ill with a common infection.
* She likes cold weather.

1. He **looks like a million dollars**.

* He looks like a dollar bill.
* He looks great.

1. I **need to recharge my battery.**

* I need to take a break from doing something in order to refresh one's energy, mind or body.
* I need to charge my phone.

Приложение 2

Приложение 3

Приложение 4



